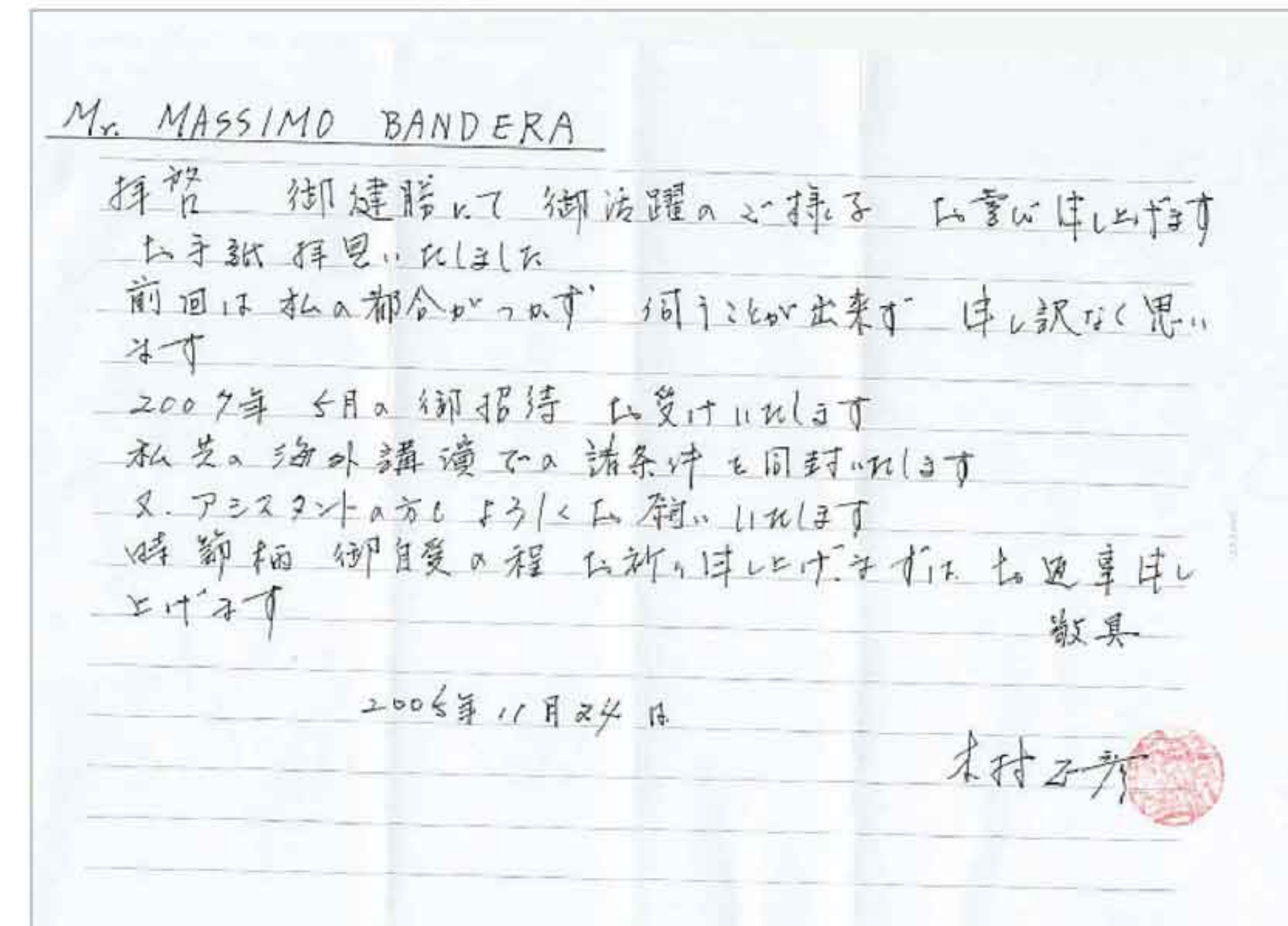




Fuji Yohaku

An International Seminar with Bonsai Master Masahiko Kimura • Seminario Internacional con el maestro Masahiko Kimura • *A Project of the Fuji Kyookai Bonsai-Vanguard School in Spain* • *Un Trabajo de la FUJI KYOOKAI BONSAI – ESCUELA DE VANGUARDIA EN ESPAÑA* • www.fkbbonsai.com



Dear Mr. Massimo Bandera

Me congratulo contigo de que estés bien, y de que estés tan ocupado con las actividades que estás desarrollando. He leído tu carta. Me disculpo porque en otras ocasiones no haya podido aceptar tu invitación a causa de mis compromisos. Pero esta vez acepto de buena gana la invitación que me haces para mayo de 2007. Ya te comento las condiciones que propongo para las lecciones que imparto en el extranjero. Además, quiero pedirte que seas mi asistente durante estas lecciones. Ahora que vamos hacia la estación fría, espero que estés bien

24 de noviembre de 2005

Atentamente, Masahiko Kimura”.

In 2005 the Fuji Kyookai Bonsai began to prepare what was going to become its most important educational project since it was created at the end of the 1990s. It was given the name Fuji Yohaku and was to consist of a specialoized exercise to be carried out with the participation of the greatest bonsai master of all time, Masahiko Kimura.

For all of us here at the Fuji Kyookai Bonsai – Vanguard School, a master is someone who “teaches” after having learned, which is something which can be done by transmitting the knowledge that one has acquired or by showing the work which one has completed.

Thus, a master is one who teaches, but is also a guide and a point of reference. Masahiko Kimura is certainly and above all else a Master of the Art of Bonsai. When examining his work, one is overcome by a feeling of depth and movement, by the extraordinary harmony of the form, by the quality and force of expression and the sense of the trees, by the refinement of his work and the artistic opulence that it reveals.

From its very beginnings our school has always benefited from the advice and aid of the great master, and in recognition of and homage to his stature, and also as a unique experience for the students of the Fuji Kyookai Bonsai, an interesting educational project was proposed to him in the autumn of 2005. Kimura consented in November the same year.

From this moment onwards, we started to make plans for our project. This is how the “Fuji Yohaku” was born, combining the name of our school, “Fuji” (in its meaning of “wisteria”), with the concept of “void” (“Yohaku”), in reference to an important Japanese aesthetic value from the medieval period.

This brings us up to December 2006, which is when we debated each person’s ideas about the project to be undertaken, also examining other alternatives under the guidance of Master Massimo Bandera and drawing up the proposals which we would subsequently present to Master Kimura.

Continues on page 50.

En el año 2005, la Fuji Kyookai Bonsai comenzó a preparar el que iba a ser el proyecto educativo más importante desde su creación a finales de los años 90. Se le puso por nombre “FUJI YOHAKU” y consistía en un trabajo especializado con el mayor maestro bonsai de todos los tiempos, Masahiko Kimura.

Para nosotros, la Fuji Kyookai Bonsai – Escuela de Vanguardia, ser maestro quiere decir “enseñar” después de haber aprendido, algo que se puede hacer transmitiendo el conocimiento o mostrando el trabajo realizado.

Así, un maestro es el que enseña, pero además es un guía y un punto de referencia. Masahiko Kimura es ciertamente, ante todo, un Maestro del Arte Bonsai. Observando sus trabajos uno se siente invadido por la profundidad y el movimiento, por la extraordinaria armonía de la forma, por la calidad y fuerza expresiva de sus árboles, por el sentido del árbol milenario, por el refinamiento en sus trabajos y por la plenitud artística mostrada en los mismos.

Desde sus inicios, nuestra escuela ha contado siempre con los consejos y ayuda del gran maestro, y como reconocimiento y homenaje a su persona y como experiencia única para los alumnos de la Fuji Kyookai Bonsai, en el otoño del año 2005 se le expuso un interesante proyecto educativo, recibiendo su consentimiento en noviembre del mismo año.

A partir de ese momento, comenzamos a darle forma al proyecto. Nace de este modo la “Fuji Yohaku”, siendo “Fuji” (en su significado de “glicinia”) el nombre de nuestra escuela, junto al concepto de “vacío” (Yohaku) en referencia al valor estético del medioevo japonés.

FUJI YOHAKU



Continua alla pagina 51.

July/August/September 2008 - 49

Fuji Yohaku *continues*

Each participating pupil, aided by Master Bandera, chose a tree in accordance with the importance of the event, and during the course of 2006 a detailed study was made of the work that each one would undertake.

The whole process was documented and a dossier prepared which was then sent to the Master's home in Japan, together with a book of homage (to which we gave the name "THE THREE PATHS"), published specially by our school for the occasion.



Masahiko Kimura and Massimo Bandera in Italy

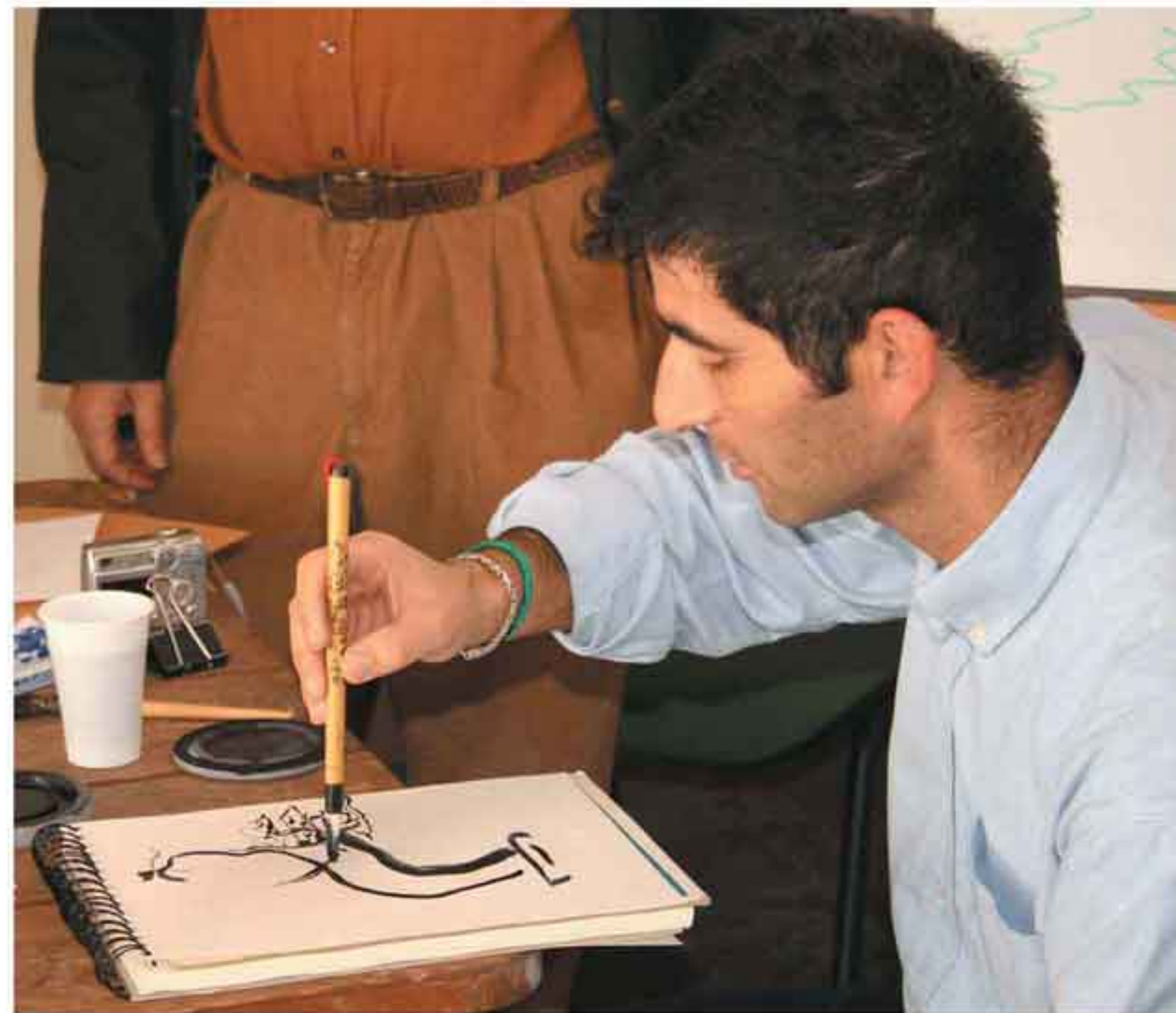
On 18th May 2007, Master Kimura arrived at the head office of Fuji Kyookai Bonsai in Turin (Italy), one day later than the date originally foreseen, due to the fact that the Master had just received the highest honor that an artist can be granted in Japan, that of being named a "National Living Treasure" (*Ningen Kokuhou*) by the Imperial Household.

This led to the second part of the project: the actual workshops themselves, under Kimura's supervision, assisted by Bandera.

On the 23rd of May, after more than a few complications caused by a strike by AL ITALIA, Master Kimura finally arrived in Marbella, accompanied by Master Bandera, the charming Mrs. Sawa Nakamura, and Mr. and Mrs. Masiero (the owners of the firm FUJI SATO Co., and kind sponsors of the project in collaboration with the Social Fund of the UNICAJA savings bank).

The first activity took the form of a nature class, with the Sierra de las Nieves mountains outside Ronda as the chosen setting. As Master Kimura walked through the Sierra, he gave us a brilliant class about nature, ecology and the art of bonsai.

Continues on page 52.



*Group photograph with Kimura
Foto de grupo con el maestro*



The seminar would not have been possible without the invaluable assistance of the Bonsai Museum in Marbella, which allowed us to conduct our workshop sessions in its workrooms.

El seminario no hubiera sido posible sin la inestimable ayuda prestada por el Museo Bonsái de Marbella, al cedernos el uso de sus salas de trabajo para hacer los talleres, especialmente aptas para la práctica bonsái.

Cada alumno participante, ayudado por el maestro Bandera, eligió un árbol acorde a la importancia del evento, realizándose durante el año 2006 un estudio detallado del trabajo que cada uno iba a llevar a cabo. Se llega así a diciembre de 2006, fue entonces cuando se debatieron en común las ideas que cada uno tenía sobre el trabajo a realizar, se estudiaron otras alternativas, guiados por el maestro Bandera, y se esbozaron las propuestas que posteriormente se presentarían al maestro Kimura.

Todo el proceso fue documentado, preparándose un dossier que se hizo llegar a Japón, a casa del Maestro, junto a un libro homenaje (al que pusimos por nombre "LOS TRES CAMINOS") editado especialmente por nuestra escuela para esta ocasión.

El 18 de mayo de 2007, el maestro Kimura llega a la sede de la Fuji Kyookai Bonsái en Turín (Italia), retrasándose un día respecto a la fecha prevista al haber recibido el gran maestro el más alto honor que puede recibir un artista en Japón, ser nombrado "Tesoro Nacional Viviente" (*Ningen Kokuhou*) por la Casa Imperial.


Comienza así la segunda parte del proyecto: los talleres, propiamente dichos, bajo su supervisión, ayudado por el maestro Bandera.

El día 23 de mayo, tras no pocas vicisitudes provocadas por una huelga de AIR ITALIA, el maestro Kimura llega por fin a Marbella, acompañado por el maestro Bandera, la encantadora señora Sawa Nakamura, y el matrimonio Masiero (propietarios de la firma FUJI SATO, Co. Y sufridos sponsors del proyecto, junto a la Obra Social de UNICAJA).

Continua alla pagina 52.


Fuji Yohaku *continua*





NEW
ENGLAND
BONSAI
GARDENS

EXCELLENCE
IN BONSAI
SINCE 1987



WWW.NEBONSAI.COM

Fuji Yohaku continues

On the following days, the 24th and 25th of May, we worked intensively. All of us were amazed not only by the skill and sensitivity shown by Mr. Kimura but also by his humility and affability, as he constantly offered his help.

During the course of the seminar, a very large collection of video and photographic images were taken, which are being examined at the present moment and from which we hope to be able to compile material that our school can share in the near future with all those who love the art of bonsai.

Fuji Yohaku continua

La primera actividad que se hizo fue un aula de la naturaleza, en el marco de la Sierra de las Nieves (Ronda). El maestro Kimura, mientras paseaba por la Sierra nos fue dando una clase magistral sobre Naturaleza, ecología y arte bonsái.

En los días siguientes, 24 y 25 de mayo, se trabajó con gran intensidad, quedándonos todos sorprendidos ante, la capacidad y sensibilidad mostrada por el señor Kimura, así como por su humildad y trato afable, prestando su ayuda en todo momento a los congresistas.



Before Prima

After Dopo

*Final photographs of work completed during the Fuji Yohaku held in Spain.
Fotos finales de trabajos durante la Fuji Yohaku en España*